

Cultural Trends

Dr. Mariam Al-Naasan

1

Open Learning

1

Translation Department

7

AK

Let's study!
English

11 | 01 | 2025

GOOD MORNING!

The Evolution and Impact of Western Culture in the 21st Century

تطور وتأثير الثقافة الغربية في القرن الحادي والعشرين
(2)

سنكمل دراسة النص الذي أخذناه في المحاضرة السابقة بعنوان "تطور وتأثير الثقافة الغربية في القرن الحادي والعشرين"

Paragraph 4:

Globalization and Cultural Exchange:

Globalization has significantly impacted Western culture, leading to increased cultural exchange and hybridization. The interconnectedness of the global economy has facilitated the flow of ideas, values, and practices across borders. This cultural convergence has both enriched Western culture and posed challenges to its traditional norms.

العولمة والتبادل الثقافي: لقد أثرت العولمة بشكل كبير على الثقافة الغربية، مما أدى إلى زيادة التبادل الثقافي والتهجين. لقد أدى الترابط بين الاقتصاد العالمي إلى تسهيل تدفق الأفكار والقيم والممارسات عبر الحدود. وقد أدى هذا التقارب الثقافي إلى إثراء الثقافة الغربية وفرض تحديات على معاييرها التقليدية.

Hybridization: التهجين

Interconnectedness: الترابط

Cultural exchange: تبادل ثقافي

Convergence: التقارب

What is the effect of the cultural convergence?

Student: It has both enriched Western culture and posed challenges to its traditional norms.

ما أثر التقارب الثقافي؟

طالبة: أدى إلى إثراء الثقافة الغربية وطرح تحديات على معاييرها أو أعرافها التقليدية.

1. Cultural Hybridity: The blending of cultures has resulted in a rich tapestry of influences, seen in food, fashion, music, and art. For example, the popularity of fusion cuisine reflects the melding of culinary traditions from different cultures. Similarly, music genres like hip-hop and reggae have transcended their origins, becoming integral parts of Western music culture.

1. التهجين الثقافي: أدى امتزاج الثقافات إلى نشوء نسيج غني من المؤثرات التي تظهر في الطعام والأزياء والموسيقى والفن. على سبيل المثال، تعكس شعبية المطبخ المدمج اختلاط تقاليد الطهي من ثقافات مختلفة. وبالمثل، تجاوزت أنواع الموسيقى مثل الهيب هوب والريغي أصولها، وأصبحت جزءاً لا يتجزأ من ثقافة الموسيقى الغربية.

Tapestry: نسيج

Culinary: فن الطهي

Genres: أنواع/أساليب

نسيج هنا المقصود منه مثل البساط التقليدي المصنوع من الخيوط المتنوعة، فشيء المؤثرات هنا بنسيج البساط، أي أن كمية المؤثرات الناتجة عن امتزاج الثقافات أنشأت هذا النسيج.

"تجاوزت أصولها" أي تجاوزت المكان الذي نشأت منه وانتشرت في أماكن أخرى.

2. Cultural Appropriation vs. Appreciation: As cultures intermingle, the line between cultural appropriation and cultural appreciation has become increasingly blurred. The appropriation of cultural elements without understanding their significance can lead to controversy and backlash. This has sparked important discussions about respect, representation, and the ethics of cultural exchange.

2. الاستيلاء الثقافي مقابل (ضد) التقدير: مع اختلاط الثقافات، أصبح الخط الفاصل بين الاستيلاء الثقافي والتقدير الثقافي غير واضح على نحو متزايد. إن الاستيلاء على العناصر الثقافية دون فهم أهميتها يمكن أن يؤدي إلى الجدل ورد الفعل العنيف. وقد أثار ذلك مناقشات مهمة حول الاحترام والتمثيل وأخلاقيات التبادل الثقافي.

Intermingle: تختلط - **Appropriation:** استيلاء

Appreciation: التقدير

Backlash: رد الفعل العنيف

(معنى الكلمة حرفياً لما الواحد يخبصلو شي خبصة عالميديا ويتبهدل من وراها من الجمهور أو النقّاد هي يعني رد الفعل العنيف)

Blurry: ضبابي/ غير واضح

تحدثت الفقرة عن الاختلاف بين الاستيلاء الثقافي والتقدير الثقافي، حيث يوضح الكاتب أهمية التفريق بينهما وضرورة الانتباه على إبداء الاحترام عند تقدير ثقافة شخص ما، دون جعله يشعر بأنك تتعدى على ثقافته.

فعلى سبيل المثال، سابقاً كان الممثلون الأوروبيون في المسرحيات القديمة يقومون بدهن وجوههم باللون الأسود عند تمثيل دور شخصية سمراء أو من العرق الأفريقي-الأمريكي، وكان ذلك مقبولاً في فترة الممارسات العنصرية ضد السمير. لكن في فترتنا الحالية، إذا قام شخص ما بفعل ذلك في برنامج تلفزيوني عمداً، فلن ترحمه الانتقادات والآراء اللاذعة وقد يفصل من عمله أيضاً.

لذا، من المهم مراعاة الاحترام أثناء تبني ثقافة أخرى قد تكونون معجبين بها أو إظهار الاحترام لها على الأقل عند تمثيلها.

بالمناسبة، من الخطأ جداً لفظ كلمة (black people) أو (Negro) لوصف الأشخاص ذوي البشرة السمراء. Negro تعني زنجي وهي كلمة عنصرية لا يجب استخدامها نهائياً. حالياً، يوصفون ب Colored people أو Afro-American إذا كانوا من أصول أمريكية، وكلمة Negro يشار عليها بال N-Word، تستخدم هذه الكلمة أحياناً وقد لا تستخدم أبداً، ومن الأفضل عدم استخدامها.

3. Resistance to Globalization: While globalization has fostered cultural exchange, it has also prompted reactions against perceived threats to local cultures and identities. Movements advocating for cultural preservation and authenticity have emerged in response to the homogenizing effects of globalization. This tension between global and local continues to shape cultural narratives in the West.

3. **مقاومة العولمة:** في حين أن العولمة عززت التبادل الثقافي، فقد أثارت أيضا ردود أفعال ضد التهديدات المتصورة للثقافات والهويات المحلية. ظهرت الحركات التي تدعو إلى الحفاظ على التراث الثقافي وأصالته استجابةً لآثار العولمة المتجانسة. ويستمر هذا التوتر بين العالمي والمحلي في تشكيل الروايات الثقافية في الغرب.

تهديد: Threat - هوية: Identity
تتحدث هذه الفقرة عن مقاومة العولمة. حيث بسبب الحساسيات التي سببها العولمة، أصبح للثقافات المحلية رد فعل مقاوم ضد الثقافات الأخرى. لذا، هذه الثقافات المحلية تبذل قصارى جهدها للاستمرار بإقامة الحركات بهدف الحفاظ على تراثها.

Now, let's move on to the next part.

Paragraph 5:

Emergence of New Cultural Identities

The 21st century has witnessed the emergence of new cultural identities that challenge traditional notions of nationality, ethnicity, and gender. These identities reflect broader societal changes and the quest for inclusivity and representation.

ظهور هويات ثقافية جديدة: شهد القرن الحادي والعشرون ظهور هويات ثقافية جديدة تتحدى المفاهيم التقليدية للجنسية والعرق والجنس. وتعكس هذه الهويات التغييرات المجتمعية ذا النطاق الأوسع والسعي إلى الشمولية والتمثيل.

العرق: Ethnicity - الجنس: Gender

We just talked about this, and we said that there was an exchange, rivalry and then resistance. What did it produce? New identities

What did these new identities do? They challenged us after all these years for culture and for what we used to know about nationality.

Also, gender: we used to hear about gender all the time.

This strange mix has formed challenges for all people regardless of their culture.

This is traditionally, but the new thing is that we now have a mix of nationalities. For example, we used to have a German

nationality and now we have a Syrian-German nationality. We as Syrians know very well that we have many relatives who are now living in other countries who have two nationalities.

تحدثنا للتو عن هذا، وقلنا أنه كان هنالك تبادل وتنافس ثم مقاومة. ماذا أنتج كل ذلك؟ الهويات الجديدة

وماذا فعلت هذه الهويات الجديدة؟ لقد تحدثنا بعد كل هذه السنوات بالثقافة وما كنا نعرفه عن الجنسية.

وأيضاً، فيما يتعلق بالجنس: اعتدنا أن نسمع عن جنس المرء طوال الوقت.

لقد شكل هذا المزيج الغريب تحديات لجميع الناس بغض النظر عن ثقافتهم.

هذا من الناحية التقليدية، لكن الجديد هو أنه لدينا الآن مزيج من الجنسيات. على سبيل المثال، كنا نحمل الجنسية الألمانية والآن لدينا الجنسية السورية-الألمانية. ونحن كسوريين نعلم جيداً أن لدينا العديد من الأقارب الذين يعيشون الآن في بلدان أخرى ويحملون جنسيتين.

1. Gender and Sexuality: The discourse surrounding gender and sexuality has evolved rapidly in the 21st century, leading to acceptance and legal recognition of diverse sexual orientations and gender identities.

1. النوع الاجتماعي والجنس: تطور الخطاب المحيط بالنوع الاجتماعي والجنس بسرعة في القرن الحادي والعشرين، مما أدى إلى القبول والاعتراف القانوني بالتوجهات الجنسية والهويات الجنسية المتنوعة.

التوجه الجنسي: Orientation

Also, sexuality is considered nowadays a big problem.

For example, in many countries like Canada and Britain, their society are really suffering from the "I identify myself as a woman" thing because we see a lot of men who identify themselves as women and then they participate in the sports fields, as well as having a real problem with the WC there.

وكذلك، الجنس الذي يُعتبر في الوقت الحاضر مشكلة كبيرة.

على سبيل المثال، في العديد من البلدان مثل كندا وبريطانيا يعاني مجتمعهم بالفعل من مشكلة "أنا أعرف نفسي كامرأة"، لأننا نرى الكثير من الرجال الذين يعرفون أنفسهم كنساء ثم يشاركون في الرياضة، كما أن لديهم مشكلة حقيقية مع دخول دورة المياه هناك.

2. Racial and Ethnic Identities:

The 21st century has also been marked by heightened awareness of racial and ethnic identities. Movements like "Black Lives Matter" have brought issues of systemic racism and social justice to the forefront of public consciousness. The representation of marginalized communities in media and politics has become a critical aspect of cultural discourse.

2. الهويات العرقية والإثنية:

تميز القرن الحادي والعشرون أيضًا بتزايد الوعي بالهويات العرقية والإثنية. لقد جلبت حركات مثل Black Lives Matter (الحياة السمرات قيمة) قضايا العنصرية النظامية والعدالة الاجتماعية إلى واجهة الوعي العام. أصبح تمثيل المجتمعات المهمشة في وسائل الإعلام والسياسة جانبًا حاسمًا في الخطاب الثقافي.

Racial: عرق / race: عرق

Marginalized: مهمش

Discourse: الخطاب

Awareness/ consciousness: الوعي العام/ الوعي الجمهوري

Who has heard of Black Lives Matter?

It's about the policeman who killed a colored man about three or four years ago; he was at a protest and they shot him. After this incident, they established this movement. What did it bring to the public opinion?

Student: racism.

Instructor: Right, the systemic racism

Here, there is racism and there is systemic racism. But the systemic racism is for example, every time I see a colored person, I start annoying him. Every time I see him in an official place, I inspect him; I don't give him the opportunity to have a job, etc.

After a while, they find themselves in poor places; they go and buy drugs, and so on. When these practices started to appear, because of this culture and because of all the things we talked about, it became clear why the "black lives matter" movement was established.

من سمع من قبل عن حركة "Black Lives Matter"؟

كان الأمر عن الشرطي الذي قتل رجلاً أسمرًا قبل حوالي ثلاث أو أربع سنوات، وكان في مظاهرة وأطلقوا عليه النار. وبعد هذه الحادثة أسسوا هذه الحركة. ماذا قدمت للرأي العام؟

طالبة: موضوع العنصرية.

الآنسة: صحيح، العنصرية المنهجية.

هنا، لدينا عنصرية، ولدينا عنصرية ممنهجة. لكن العنصرية المنهجية على سبيل المثال، مثل توجيه النظام نحو "في كل مرة أرى فيها شخصًا أسمرًا، أبدأ بإزعاجه. كلما صادفته في مكان رسمي أقوم بتفتيشه، ولا أعطيه فرصة الحصول على وظيفة... الخ".

وبعد فترة، يجدون أنفسهم في أماكن فقيرة، فيذهبون ويشتررون المخدرات، وما إلى ذلك.

وعندما بدأت هذه الممارسات في الظهور، وبسبب هذه الثقافة وبسبب كل ما تحدثنا عنه، أصبح من الواضح سبب إنشاء حركة "Black Lives Matter".

3. Transnational Identities:

Globalization has contributed to the rise of transnational identities, where individuals identify with multiple cultures and communities. This fluidity challenges the notion of fixed cultural boundaries, creating a more complex understanding of identity in the modern world.

3. الهويات العابرة للحدود الوطنية:

ساهمت العولمة في ظهور الهويات العابرة للحدود الوطنية، حيث يتعرف الأفراد على ثقافات ومجتمعات متعددة. تتحدى هذه السيولة فكرة الحدود الثقافية الثابتة، مما يخلق فهمًا أكثر تعقيدًا للهوية في العالم الحديث.

Individual: فرد

Boundaries: الحدود (بالمعنى الحدود الشخصية للفرد)

Fluidity: التدفق

What did this fluidity of the transnational identities do?

Student: It challenged the notion of fixed cultural boundaries.

Instructor: what did that create?

Student: a more complex understanding of identity in the modern world.

الآنسة: ماذا فعلت سيولة الهويات العابرة للحدود الوطنية؟

طالبة: تحدث فكرة الحدود الثقافية الثابتة.
الآنسة: ماذا خلق ذلك؟
طالبة: فهماً أكثر تعقيداً للهوية في العالم الحديث.

Paragraph 6: □

Conclusion:

In conclusion, Western culture in the 21st century is a dynamic and evolving landscape shaped by technological advancements, globalization, and the emergence of new cultural identities. As society navigates these changes, it is essential to engage in critical discussions about the implications of cultural exchange, representation, and inclusivity. The future of Western culture will likely be characterized by its ability to adapt to and embrace diversity while grappling with the challenges that arise in an interconnected world.

خاتمة:

في الختام، تعتبر الثقافة الغربية في القرن الحادي والعشرين مشهداً ديناميكياً ومتطوراً شكلته التطورات التكنولوجية والعولمة وظهور هويات ثقافية جديدة. وبينما ينتقل المجتمع عبر هذه التغييرات، من الضروري الانخراط في مناقشات نقدية حول الآثار المترتبة على التبادل الثقافي والتمثيل والشمولية. من المرجح أن تتميز مستقبل الثقافة الغربية بقدرته على التكيف مع التنوع واحتضانه بينما تتصارع مع التحديات التي تنشأ في عالم مترابط.

يتصارع: Grappling:

الآنسة: إذاً، تشرح هذه الفقرة طبيعة الجانبين في عملية التغيير هذه، سنجد جانباً ستقبل التغيير وجانباً يصارعه، وهذه العلاقة الديناميكية هي التي ستحدد الهوية لثقافة الغربية لاحقاً. وفي الواقع، هذا الأمر ينطبق على جميع الثقافات وليس فقط الثقافة الغربية، إن هذه لتأثيرات المتغيرة مع التنوع ستحدد مسار الثقافات المستقبلية.

-That is all for today

See you next time 😊

